



CHAPTER E-1.111

CHAPITRE E-1.111

Edmundston Act, 1998

Loi de 1998 sur Edmundston

Assented to February 26, 1998

Sanctionnée le 26 février 1998

Chapter Outline

Sommaire

INTERPRETATION

Definitions.	1
affected municipality — municipalité touchée	
former municipality — ancienne municipalité	
Minister — Ministre	
user-charge — redevance d'usage	

PART I

AMALGAMATION AND ANNEXATION

Edmundston.	2
Assets and liabilities.	3
By-laws of former municipalities.	4

FIRST COUNCIL

Repealed.	5
Repealed.	6
Repealed.	7
Repealed.	8
Repealed.	9
Repealed.	10
Repealed.	11
Repealed.	12
Repealed.	13
Repealed.	14
Repealed.	15
Repealed.	16
Repealed.	17
Repealed.	18
Repealed.	19

PART II

PROVISION OF MUNICIPAL SERVICES

Electric power.	20
Winding up.	21
Water services.	22
Sewerage services.	23

INTERPRÉTATION

Définitions.	1
ancienne municipalité — former municipality	
Ministre — Minister	
municipalité touchée — affected municipality	
redevance d'usage — user-charge	

PARTIE I

FUSION ET ANNEXION

Edmundston.	2
Actif et passif.	3
Arrêtés des anciennes municipalités.	4

PREMIER CONSEIL

Abrogé.	5
Abrogé.	6
Abrogé.	7
Abrogé.	8
Abrogé.	9
Abrogé.	10
Abrogé.	11
Abrogé.	12
Abrogé.	13
Abrogé.	14
Abrogé.	15
Abrogé.	16
Abrogé.	17
Abrogé.	18
Abrogé.	19

PARTIE II

FOURNITURE DES SERVICES MUNICIPAUX

Énergie électrique.	20
Liquidation.	21
Service d'approvisionnement et de distribution d'eau.	22
Service d'égouts.	23

PART III
BY-LAWS
By-laws.24
Conflict between by-laws.25

PART IV
ADDITIONAL POWERS
Crest and coat of arms.26
Debts due.27
Grants.28
Quarries.29

PART V
TRANSITIONAL, SAVINGS AND REPEAL
Repealed.30
Repealed.31
Repealed.32
Repealed.33
Repealed.34
Repealed.35
Repeal.36, 37, 38
Savings.39-45
Consequential amendments.46, 47

SCHEDULE A

PARTIE III
ARRÊTÉS MUNICIPAUX
Arrêtés municipaux.24
Conflit entre les arrêtés municipaux.25

PARTIE IV
POUVOIRS ADDITIONNELS
Emblème et armoiries.26
Recouvrement par compensation.27
Subventions.28
Carrières.29

PARTIE V
DISPOSITIONS TRANSITOIRES, DISPOSITIONS DE SAUVEGARDE ET ABROGATION
Abrogé.30
Abrogé.31
Abrogé.32
Abrogé.33
Abrogé.34
Abrogé.35
Abrogation.36, 37, 38
Dispositions de sauvegarde.39-45
Modifications corrélatives.46, 47

ANNEXE A

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

INTERPRETATION

Definitions

1(1) In this Act

“affected municipality” means an existing municipality whose boundaries are affected by an amalgamation and annexation under section 2; (*municipalité touchée*)

“former municipality” means a municipality that is amalgamated under section 2 effective May 25, 1998; (*ancienne municipalité*)

“Minister” means the Minister of Local Government and Local Governance Reform and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf; (*Ministre*)

“quorum” Repealed: 2018, c.9, s.1

“user-charge” means user charge as defined under subsection 1(1) of the *Local Governance Act*. (*redevance d’usage*)

1(2) The city of Edmundston continued under subsection 2(1) is a municipality as defined in subsection 1(1) of the *Local Governance Act* and the *Local Governance Act* applies to Edmundston except where provided otherwise under this Act.

1(3) Repealed: 2018, c.9, s.1

1998, c.41, s.39; 2000, c.26, s.94; 2006, c.16, s.54; 2012, c.39, s.59; 2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.1; 2020, c.25, s.38

PART I

AMALGAMATION AND ANNEXATION

2(1) The city called Edmundston is continued.

2(2) The parcel of land identified as NB PID #35349224, being an area contiguous to Edmundston, is annexed to Edmundston and the new territorial limits of Edmundston are shown on the plan attached as Schedule A.

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

INTERPRÉTATION

Définitions

1(1) Dans la présente loi,

« ancienne municipalité » désigne une municipalité qui fait l’objet d’une fusion en vertu de l’article 2 prenant effet le 25 mai 1998; (*former municipality*)

« Ministre » s’entend du ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter; (*Minister*)

« municipalité touchée » désigne une municipalité existante dont les limites sont touchées par une fusion et une annexion en vertu de l’article 2; (*affected municipality*)

« quorum » Abrogé : 2018, ch. 9, art. 1

« redevance d’usage » s’entend selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*. (*user-charge*)

1(2) La cité d’Edmundston maintenue en vertu du paragraphe 2(1) est une municipalité selon la définition que donne de ce terme le paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gouvernance locale*, et cette loi s’applique à Edmundston, sauf disposition contraire de la présente loi.

1(3) Abrogé : 2018, ch. 9, art. 1

1998, ch. 41, art. 39; 2000, ch. 26, art. 94; 2006, ch. 16, art. 54; 2012, ch. 39, art. 59; 2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 1; 2020, ch. 25, art. 38

PARTIE I

FUSION ET ANNEXION

2(1) Est maintenue la cité appelée Edmundston.

2(2) La parcelle de terrain contiguë à Edmundston qui porte le NID NB 35349224 lui est annexée, et les nouvelles limites territoriales de cette cité figurent sur la carte à l’annexe A ci-jointe.

2(3) The effective date of the annexation is January 1, 2019.

2(4) The inhabitants of the area referred to in subsection (2) continue as Edmundston.

2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.2

Assets and liabilities

3 Notwithstanding section 21 of the *Municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973 but subject to sections 21 and 32, the assets and liabilities of the former municipalities of the city called City of Edmundston, the town called Saint-Basile, the village called Village de Saint-Jacques and the village called Village de Verret are, as of May 25, 1998, assets and liabilities of Edmundston and the new municipality of Edmundston for all purposes stands in the place and stead of the former municipalities of the city called City of Edmundston, the town called Saint-Basile, the village called Village de Saint-Jacques and the village called Village de Verret.

2017, c.20, s.53

By-laws of former municipalities

4(1) Notwithstanding section 20 of the *Municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, the amalgamation of the city called City of Edmundston, the town called Saint-Basile, the village called Village de Saint-Jacques and the village called Village de Verret does not affect the by-laws in force in each of these former municipalities made under

(a) the *Off-Road Vehicle Act*, the *Business Improvement Areas Act*, the *Cemetery Companies Act*, the *Community Planning Act*, the *Motor Carrier Act*, the *Motor Vehicle Act*, the *Municipal Heritage Preservation Act*, the *Municipalities Act*, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, the *Plumbing Installation and Inspection Act*, the *Police Act* and the *Telephone Companies Act*, or

(b) a provision of any of the Acts repealed under section 36 in respect of which Edmundston has been given express by-law making authority under section 24,

2(3) La date d'entrée en vigueur de l'annexion est le 1^{er} janvier 2019.

2(4) Les habitants de la parcelle de terrain visée au paragraphe (2) sont dorénavant des habitants d'Edmundston.

2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 2

Actif et passif

3 Nonobstant l'article 21 de la *Loi sur les municipalités*, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, mais sous réserve de l'article 21 et 32, l'actif et le passif des anciennes municipalités de la cité appelée City of Edmundston, de Saint-Basile, du Village de Saint-Jacques et du Village de Verret, deviennent à partir du 25 mai 1998, l'actif et le passif d'Edmundston et celle-ci, à toutes fins utiles, se substitue aux anciennes municipalités de la cité appelée City of Edmundston, de Saint-Basile, du Village de Saint-Jacques et du Village de Verret.

2017, ch. 20, art. 53

Arrêtés des anciennes municipalités

4(1) Nonobstant l'article 20 de la *Loi sur les municipalités*, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, la fusion de la cité appelée City of Edmundston, de Saint-Basile, du Village de Saint-Jacques et du Village de Verret n'a aucun effet sur les arrêtés municipaux en vigueur dans chacune de ces anciennes municipalités qui ont été pris en vertu

a) de la *Loi sur les véhicules hors route*, la *Loi sur les zones d'amélioration des affaires*, la *Loi sur les compagnies de cimetières*, la *Loi sur l'urbanisme*, la *Loi sur les transports routiers*, la *Loi sur les véhicules à moteur*, la *Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal*, la *Loi sur les municipalités*, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, la *Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie*, la *Loi sur la Police*, et la *Loi sur les compagnies de téléphone*, ou

b) d'une disposition de l'une quelconque des lois abrogées en vertu de l'article 36 pour laquelle Edmundston s'est vu conférée expressément le pouvoir de prendre des arrêtés en vertu de l'article 24,

and such by-laws remain in force in each of the former municipalities until repealed by the council of Edmundston.

4(2) The by-laws of the former municipality of the city called City of Edmundston apply to the areas annexed to Edmundston.

2003, c.7, s.32; 2017, c.20, s.53

FIRST COUNCIL

Repealed: 2018, c.9, s.3

2018, c.9, s.3

Application of the *Municipal Elections Act*

Repealed: 2018, c.9, s.4

2018, c.9, s.4

5 Repealed: 2018, c.9, s.5

2018, c.9, s.5

Residency

Repealed: 2018, c.9, s.6

2018, c.9, s.6

6 Repealed: 2018, c.9, s.7

2018, c.9, s.7

Eligibility of officer or employee

Repealed: 2018, c.9, s.8

2018, c.9, s.8

7 Repealed: 2018, c.9, s.9

2018, c.9, s.9

Eligibility of member of council

Repealed: 2018, c.9, s.10

2018, c.9, s.10

8 Repealed: 2018, c.9, s.11

2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.11

et ces arrêtés municipaux demeurent en vigueur jusqu'à leur abrogation par le conseil d'Edmundston.

4(2) Les arrêtés municipaux de l'ancienne municipalité de la cité appelée City of Edmundston s'appliquent aux parties annexées à Edmundston.

2003, ch. 7, art. 32; 2017, ch. 20, art. 53

PREMIER CONSEIL

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 3

2018, ch. 9, art. 3

Application de la *Loi sur les élections municipales*

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 4

2018, ch. 9, art. 4

5 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 5

2018, ch. 9, art. 5

Résidence

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 6

2018, ch. 9, art. 6

6 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 7

2018, ch. 9, art. 7

Éligibilité d'un fonctionnaire ou d'un employé

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 8

2018, ch. 9, art. 8

7 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 9

2018, ch. 9, art. 9

Éligibilité d'un membre d'un conseil

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 10

2018, ch. 9, art. 10

8 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 11

2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 11

First election

Repealed: 2018, c.9, s.12
2018, c.9, s.12

9 Repealed: 2018, c.9, s.13
2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.13

Wards

Repealed: 2018, c.9, s.14
2018, c.9, s.14

10 Repealed: 2018, c.9, s.15
2018, c.9, s.15

Voting by wards

Repealed: 2018, c.9, s.16
2018, c.9, s.16

11 Repealed: 2018, c.9, s.17
2018, c.9, s.17

Powers of council of affected municipality

Repealed: 2018, c.9, s.18
2018, c.9, s.18

12 Repealed: 2018, c.9, s.19
2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.19

Powers of first council of Edmundston

Repealed: 2018, c.9, s.20
2018, c.9, s.20

13 Repealed: 2018, c.9, s.21
2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.21

Remuneration of members of first council

Repealed: 2018, c.9, s.22
2018, c.9, s.22

14 Repealed: 2018, c.9, s.23
2018, c.9, s.23

Premières élections

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 12
2018, ch. 9, art. 12

9 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 13
2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 13

Quartiers

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 14
2018, ch. 9, art. 14

10 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 15
2018, ch. 9, art. 15

Vote par quartier

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 16
2018, ch. 9, art. 16

11 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 17
2018, ch. 9, art. 17

Pouvoirs du conseil d'une municipalité touchée

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 18
2018, ch. 9, art. 18

12 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 19
2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 19

Pouvoirs du premier conseil d'Edmundston

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 20
2018, ch. 9, art. 20

13 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 21
2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 21

Rémunération des membres du premier conseil

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 22
2018, ch. 9, art. 22

14 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 23
2018, ch. 9, art. 23

Provision of information

Repealed: 2018, c.9, s.24
2018, c.9, s.24

15 Repealed: 2018, c.9, s.25
2018, c.9, s.25

Powers respecting orderly transition

Repealed: 2018, c.9, s.26
2018, c.9, s.26

16 Repealed: 2018, c.9, s.27
2018, c.9, s.27

Acceptance of office

Repealed: 2018, c.9, s.28
2018, c.9, s.28

17 Repealed: 2018, c.9, s.29
2018, c.9, s.29

Conflict of interest

Repealed: 2018, c.9, s.30
2018, c.9, s.30

18 Repealed: 2018, c.9, s.31
2018, c.9, s.31

Second election

Repealed: 2018, c.9, s.32
2018, c.9, s.32

19 Repealed: 2018, c.9, s.33
2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.33

PART II

PROVISION OF MUNICIPAL SERVICES

Electric power

20(1) Edmundston may

- (a) continue to provide a system of electric lighting for the purpose of lighting streets, squares, grounds and buildings,

Fourniture de renseignements

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 24
2018, ch. 9, art. 24

15 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 25
2018, ch. 9, art. 25

Pouvoirs concernant une transition ordonnée

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 26
2018, ch. 9, art. 26

16 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 27
2018, ch. 9, art. 27

Acceptation de la fonction

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 28
2018, ch. 9, art. 28

17 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 29
2018, ch. 9, art. 29

Conflit d'intérêts

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 30
2018, ch. 9, art. 30

18 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 31
2018, ch. 9, art. 31

Deuxièmes élections

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 32
2018, ch. 9, art. 32

19 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 33
2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 33

PARTIE II

FOURNITURE DES SERVICES MUNICIPAUX

Énergie électrique

20(1) Edmundston peut

- a) continuer à fournir un réseau électrique d'éclairage pour éclairer les rues, les places, les terrains et les bâtiments,

(b) continue to produce, generate, develop, create and transmit electricity,

(c) continue to manufacture, use, supply, hire, sell or dispose of electricity to persons or bodies corporate for power, heat and light, and

(d) distribute electricity and purchase, supply, sell and resell electric power to persons or bodies corporate.

20(2) In addition to those powers conferred by the *Local Governance Act*, Edmundston may

(a) subject to the *Clean Water Act* and any other applicable Act of the Legislature, construct, equip, erect and maintain such works and appliances as are necessary, including the construction, equipment, maintenance and operation of dams, wing dams, reservoirs, flumes, race and other ways, booms, sluiceways, waterways, aqueducts, canals, electric lines, machinery and appliances,

(b) erect, lay, maintain and use poles, wires, conductors, pipes, works, machinery and appliances for conveying electrical power over, along, through, across and under streets, and

(c) purchase, hold, acquire, exercise and enjoy all lands, properties and privileges necessary for or incidental to the above purposes and do and transact all business and do all things as are incidental and conducive to the continuance of the above objects.

20(3) For the purposes of the continuance and exercise of the purposes, objects and powers set out in subsection (1) and (2), the provision of electric power shall be deemed to be a municipal service that Edmundston is authorized to provide within the territorial limits of the municipality and of St Basile 10 (an Indian reserve under the *Indian Act* (Canada)), subject to the *Clean Water Act*, the *Expropriation Act*, the *Municipal Capital Borrowing Act*, the *Electricity Act*, Part 3 of the *Energy and Utilities Board Act* and all other applicable Acts of the Legislature, as a service under the *Local Governance Act* and in respect of which Edmundston is authorized to act under the *Local Governance Act*.

b) continuer à produire, générer, développer, créer et transmettre l'électricité,

c) continuer à fabriquer, utiliser, approvisionner, se procurer, vendre ou disposer de l'électricité à l'usage et en vue de l'alimentation électrique, du chauffage et de l'éclairage des personnes ou corporations, et

d) distribuer de l'électricité et acheter, approvisionner, vendre et revendre l'énergie électrique à des personnes ou corporations.

20(2) En sus des pouvoirs conférés par la *Loi sur la gouvernance locale*, Edmundston peut

a) sous réserve de la *Loi sur l'assainissement de l'eau* ou de toute autre loi applicable de la Législature, construire, équiper, ériger et maintenir les ouvrages, les appareils et les installations qui sont nécessaires, y compris la construction, l'équipement, le maintien, l'entretien et l'exploitation des barrages, des barrages en aile, des réservoirs, des jaugeurs, des ras de courant et autres cales, des estacades, des purgeurs, des débouchés, des aqueducs, des canaux, des fils électriques, de la machinerie et des appareils,

b) ériger, poser, maintenir, entretenir et utiliser des poteaux, des fils, des conducteurs, des fourreaux, des ouvrages, de la machinerie et des appareils pour le transport de l'électricité par dessus, le long, à travers, transversalement et sous les rues, et

c) acheter, détenir, acquérir, exercer et jouir de toutes les terres, des biens et des privilèges nécessaires ou accessoires aux fins précitées et de faire des affaires et de négocier toutes les affaires et faire tout ce qui est accessoire et favorable au maintien des objectifs précités.

20(3) Aux fins de la prorogation et de l'exercice des pouvoirs énoncés aux paragraphes (1) et (2), et dans l'atteinte des objectifs et buts énoncés dans ces paragraphes, la fourniture d'énergie électrique est réputée être un service municipal qu'Edmundston est autorisée à fournir à l'intérieur de ses limites territoriales et à l'intérieur de celles de la réserve indienne que prévoit la *Loi sur les Indiens* (Canada) appelée communément « St Basile 10 » et pour lequel Edmundston est autorisée à exercer les pouvoirs prévus par la *Loi sur la gouvernance locale*, le tout sous réserve de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*, de la *Loi sur l'expropriation*, de la *Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités*, de la *Loi sur l'électricité*

20(4) The council of Edmundston may for the purposes of this section appoint officers, define their duties and provide for their remuneration.

20(5) The provisions of section 117 of the *Local Governance Act* apply to the operation of the electric power service by Edmundston and every provision of section 117 shall be construed as applying to the operation of the electric power service in the same manner as it applies to the operation of a water or wastewater disposal service or utility.

20(6) The supply of electricity may be shut off and stopped for non-compliance with a by-law made in respect of electricity.

20(7) No action, application or other proceedings shall be instituted in relation to damages in respect of the shut off or stoppage of electricity under subsection (6).

20(8) No person or body corporate shall be entitled to damages or to have any portion of the payment of the rates or charges refunded for any shutting off or stoppage of electricity caused by fire or accident to the plant or works of Edmundston or for any shutting off or stoppage for the purpose of additions or repairs or for any shutting off or stoppage for the purpose of putting in or repairing any service wires or wires.

2003, c.E-4.6, s.164; 2006, c.E-9.18, s.97; 2013, c.7, s.155; 2017, c.20, s.53

Winding up

21 When Edmundston ceases to provide an electric power service or utility, any proceeds from the sale of the assets, works, machinery, property or equipment held in respect of the electric power service or utility, shall

(a) firstly, be applied to the debts arising out of the provision of the electric power service or utility,

té et la la partie 3 de la *Loi sur l'énergie et les entreprises de service public* ainsi que toutes les lois de la Législature qui sont applicables.

20(4) Le conseil d'Edmundston peut, aux fins du présent article, nommer des fonctionnaires, définir leur fonctions et prévoir leur rémunération.

20(5) Les dispositions de l'article 117 de la *Loi sur la gouvernance locale* s'appliquent à l'exploitation d'un service d'énergie électrique par Edmundston, et chacune des dispositions de cet article doit être interprétée comme s'appliquant à l'exploitation du service d'électricité de la même manière qu'elle s'applique à la fourniture d'un service d'approvisionnement en eau ou d'évacuation des eaux usées ou à l'exploitation d'un service public à l'une ou l'autre de ces fins.

20(6) L'alimentation électrique peut être interrompue ou cesser en raison du non-respect d'un arrêté municipal concernant l'électricité.

20(7) Nulle action, demande ou autre procédure ne peut être intentée relativement à des dommages en raison de l'interruption ou de la cessation de l'alimentation électrique en vertu du paragraphe (6).

20(8) Nulle personne ou corporation n'a droit à des dommages-intérêts ou à une partie des redevances ou frais remboursés en raison de la cessation ou de l'interruption de l'alimentation électrique causée par un incendie ou par accident aux installations ou aux ouvrages d'Edmundston ou en raison de toute cessation ou interruption de l'alimentation électrique dans le but d'effectuer des rajouts ou des réparations ou en raison de toute interruption ou cessation de l'alimentation électrique dans le but d'installer ou de réparer des câbles de branchement ou tout câble ou fil.

2003, ch. E-4.6, art. 164; 2006, ch. E-9.18, art. 97; 2013, ch. 7, art. 155; 2017, ch. 20, art. 53

Liquidation

21 Lorsque Edmundston cesse de fournir un service public d'énergie électrique, tous les produits de la vente des actifs, des ouvrages, de la machinerie, des biens ou des équipements dont elle est propriétaire liés au service public d'électricité, doivent

a) être affectés en premier lieu, au paiement de la dette résultant de la fourniture du service public d'énergie électrique,

(b) secondly, be applied towards any outstanding debt of Edmundston.

2018, c.9, s.34

Water services

22(1) Edmundston may

(a) maintain and continue to operate each water service or utility that is in existence in the former municipalities on May 25, 1998, and

(b) continue the user-charge in place on the commencement of this section in relation to each water service or utility maintained under paragraph (a), and

(c) thereafter establish a different user-charge for each of the water services or utilities.

22(2) The council may, by by-law, provide that two or more of the water services or utilities referred to in paragraph (1)(a) shall be treated as a single service or utility for the purposes of paragraph (1)(c) and where a council has enacted such a by-law the services or utilities that are the subject-matter of the by-law shall not thereafter be treated as distinct services or utilities.

22(3) Edmundston may

(a) subject to the *Clean Water Act* and any other applicable Act of the Legislature, erect and maintain such works and dams, reservoirs and buildings as are necessary for the operation of the water service, and

(b) install and maintain hydrants within the territorial limits of the municipality and in areas contiguous to the municipality.

22(4) The supply of water may be shut off and stopped for non-compliance with a by-law made in respect of water.

22(5) No action, application or other proceedings shall be instituted in relation to damages in respect of the shutting off or stoppage of water under subsection (4).

b) être affectés, en second lieu, à tout reliquat de sa dette.

2018, ch. 9, art. 34

Service d'approvisionnement et de distribution d'eau

22(1) Edmundston peut

a) maintenir et proroger les services d'approvisionnement et de distribution qui sont en existence le 25 mai 1998 dans les anciennes municipalités, et

b) maintenir les redevances d'usage en place à l'entrée en vigueur du présent article relatives à chacun des services d'approvisionnement et de distribution d'eau maintenus en vertu de l'alinéa a), et

c) par la suite, établir des redevances différentes pour chacun des services d'approvisionnement et de distribution d'eau.

22(2) Le conseil peut, par arrêté municipal, prévoir que deux ou plusieurs des services d'approvisionnement et de distribution d'eau visés à l'alinéa (1)a) soient traités comme un seul service aux fins de l'alinéa (1)c) et lorsqu'un conseil a adopté un tel arrêté les services qui font l'objet de l'arrêté ne peuvent par la suite être traités comme des services distincts.

22(3) Edmundston peut

a) sous réserve de la *Loi sur l'assainissement de l'eau* ou de toute autre loi applicable de la Législature, ériger, maintenir et entretenir les ouvrages et les barrages, les réservoirs et les bâtiments nécessaires à l'exploitation d'un service public d'approvisionnement et de distribution d'eau, et

b) installer, maintenir et entretenir les prises d'eau ou bornes-fontaines à l'intérieur des limites territoriales de la municipalité et des régions adjacentes.

22(4) L'approvisionnement et la distribution d'eau peut être interrompu et cesser en raison du non-respect d'un arrêté municipal concernant l'approvisionnement et la distribution d'eau.

22(5) Nulle action, demande ou autre procédure ne peut être intentée relativement à des dommages à la suite de l'interruption ou de la cessation de l'approvisionnement ou de la distribution d'eau en vertu du paragraphe (4).

22(6) No person or body corporate shall be entitled to damages or to have any portion of the payment of the rates or charges refunded for any shutting off or stoppage of water caused by accident to the plant or works of Edmundston or for any stoppage for the purpose of additions or repairs or for any shutting of or stoppage for the purpose of putting in or repairing any service pipes or pipes.

22(7) Except as otherwise provided under this section, section 117 of the *Local Governance Act* applies to the water services or utilities operated by Edmundston.

22(8) Repealed: 1998, c.E-1.111, s.37
1998, c.E-1.111, s.37; 2017, c.20, s.53

Sewerage services

23(1) Edmundston may

- (a) maintain and continue to operate each sanitary sewerage service or utility that is in existence in the former municipalities on May 25, 1998, and
- (b) continue the user-charge in place on the commencement of this section in relation to each sanitary sewerage service or utility maintained under paragraph (a), and
- (c) thereafter establish a different user-charge for each of the sanitary sewerage services or utilities.

23(2) The council may, by by-law, provide that two or more of the sanitary sewerage services or utilities referred to in paragraph (1)(a) shall be treated as a single service or utility for the purposes of paragraph (1)(c) and where a council has enacted such a by-law, the services or utilities that are the subject-matter of the by-law shall not thereafter be treated as distinct services or utilities.

23(3) Except as otherwise provided under this section, section 117 of the *Local Governance Act* applies to the sanitary sewerage services or utilities operated by Edmundston.

22(6) Nulle personne ou corporation n'a droit à des dommages-intérêts ou à une partie des redevances, loyers ou frais remboursés en raison de la cessation ou de l'interruption de l'approvisionnement ou de la distribution d'eau causée par accident aux installations ou à l'usine ou aux ouvrages d'Edmundston ou raison de toute cessation ou interruption de l'approvisionnement ou de la distribution d'eau dans le but d'effectuer des rajouts ou des réparations ou en raison de toute interruption ou cessation de l'approvisionnement en eau ou de sa distribution dans le but d'installer ou de réparer des conduites de branchements ou des conduits ou des tuyaux.

22(7) Sauf lorsque des dispositions du présent article prévoient autrement, l'article 117 de la *Loi sur la gouvernance locale* s'applique aux services publics d'approvisionnement ou de distribution d'eau exploités par Edmundston.

22(8) Abrogé : 1998, ch. E-1.111, art. 37
1998, ch. E-1.111, art. 37; 2017, ch. 20, art. 53

Service d'égouts

23(1) Edmundston peut

- a) maintenir et proroger les services d'égouts pour eaux usées qui sont en existence le 25 mai 1998 dans les anciennes municipalités, et
- b) maintenir les redevances d'usage en place à l'entrée en vigueur du présent article relatives à chacun des services d'égouts pour eaux usées maintenus en vertu de l'alinéa a), et
- c) par la suite établir des redevances différentes pour chacun des services d'égouts pour eaux usées.

23(2) Le conseil peut, par arrêté municipal, prévoir que deux ou plusieurs des services d'égouts pour eaux usées visés à l'alinéa (1)a) soient traités comme un seul service aux fins de l'alinéa (1)c) et lorsqu'un conseil a adopté un tel arrêté les services qui font l'objet de l'arrêté ne peuvent par la suite être traités comme des services distincts.

23(3) Sauf lorsque des dispositions du présent article prévoient autrement, l'article 117 de la *Loi sur la gouvernance locale* s'applique aux services d'égouts pour eaux usées exploités par Edmundston.

23(4) Repealed: 1998, c.E-1.111, s.37
2001, c.17, s.1; 1998, c.E-1.111, s.37; 2017, c.20, s.53

PART III BY-LAWS

By-laws

24(1) Subject to the provisions of the *Local Governance Act* and any other Act of the Legislature and any regulations made under such Acts, the council of Edmundston may make by-laws

- (a) respecting the terms and conditions upon which water may be provided and regulating the use and supply of water;
- (b) respecting entry onto lands and buildings for the purposes of
 - (i) maintenance of the water service,
 - (ii) removal of pipes and other property of the municipality, and
 - (iii) carrying out an inspection in relation to the water service;
- (c) respecting the terms and conditions upon which electric power may be provided and regulating the use and supply of electric power;
- (d) respecting entry onto lands and buildings for the purposes of
 - (i) maintenance of the electric power service,
 - (ii) removal of equipment and meters of the municipality, and
 - (iii) carrying out an inspection in relation to the electric power service;
- (e) prohibiting, regulating or controlling the use of barbed wire within the municipality or any part of the municipality;

23(4) Abrogé : 1998, ch. E-1.111, art. 37
2001, ch. 17, art. 1; 1998, ch. E-1.111, art. 37; 2017, ch. 20, art. 53

PARTIE III ARRÊTÉS MUNICIPAUX

Arrêtés municipaux

24(1) Sous réserve des dispositions de la *Loi sur la gouvernance locale* et de toute autre loi de la Législature et de tout règlement établi sous leur régime, le conseil d'Edmundston peut prendre des arrêtés

- a) concernant les modalités et les conditions selon lesquelles l'eau peut être fournie et concernant l'utilisation, la consommation de l'eau et l'approvisionnement en eau;
- b) concernant l'entrée sur les terres et dans les bâtiments aux fins
 - (i) du maintien du service d'approvisionnement et de distribution d'eau et de l'entretien de son réseau,
 - (ii) de l'enlèvement des tuyaux et conduits et autres biens de la municipalité, et
 - (iii) d'inspection relative au service d'approvisionnement et de distribution d'eau;
- c) concernant les modalités et les conditions selon lesquelles l'énergie électrique peut être fournie et concernant l'utilisation, la consommation de l'électricité et l'alimentation en électricité et;
- d) concernant l'entrée sur les terres et dans les bâtiments aux fins
 - (i) du maintien du service d'énergie électrique et de l'entretien de son réseau,
 - (ii) de l'enlèvement d'équipements et des compteurs de la municipalité, et
 - (iii) d'inspection relative au service d'énergie électrique;
- e) interdisant, réglementant ou contrôlant l'utilisation de fils barbelés à l'intérieur de la municipalité ou d'une partie de la municipalité;

(f) regulating and licensing billposters, preventing the pulling down and defacing of signboards and billboards or printed or other notices lawfully affixed to the billboard or notice and preventing the defacing of private or other property by printed or other notices;

(g) authorizing the mayor to proclaim any day or part of any day except Sunday to be a civic day;

(h) licensing contractors who enter into contracts for the erection, alteration or repair of buildings or structures, classifying such contractors, prescribing a schedule of license fees to be paid by such contractors which fees may vary as between the different classifications, and requiring such contractors to pay the prescribed fee as a condition of commencing to carry out any such contract;

(i) directing, subject to any prescriptive rights, the removal of doorsteps, porches, railings, signs or other erections or obstructions projecting onto any sidewalk, street or other public place and respecting licensing projections or encroachments on streets or sidewalks;

(j) prohibiting the planting of hedges or shrubs on private property at or adjacent to and within eight metres of street intersections or such lesser distance as may be stated in the by-law, requiring the removal of hedges or shrubs already planted or limiting the height of such hedges or shrubs whether planted before or after the date of the passing of such by-law;

(k) numbering the houses or buildings in the municipality and renumbering them from time to time;

(l) naming the streets or avenues and changing the names of any of the streets and avenues now existing or hereafter laid out within the municipality;

f) réglementant l'affichage et la délivrance des licences ou permis aux afficheurs, prenant des mesures de prévention contre l'arrachement et la mutilation des enseignes et placards ou des affiches ou imprimés ou autres avis qui sont affichés ou posés légitimement à un babillard ou avis et empêchant le vandalisme que l'affichage d'avis ou autres imprimés cause aux propriétés privées ou autres;

g) autorisant le maire à proclamer « jour civique », un jour ou une partie d'un jour, sauf le dimanche;

h) concernant la délivrance des licences ou permis aux entrepreneurs qui concluent des contrats pour l'érection, des modifications ou la réparation des bâtiments ou des structures, la classification de ces entrepreneurs, prescrivant un barème des droits à verser pour les licences et les permis par ces entrepreneurs, lesquels droits peuvent varier selon les différentes classifications, et exigeant de ces entrepreneurs le versement des droits prescrits comme condition préalable au début des travaux prévus par de tels contrats;

i) ordonnant, sous réserve des droits acquis par prescription, l'enlèvement des seuils, perrons, des porches, des rampes, des enseignes ou autres érections ou obstructions en saillie qui s'avancent ou donnent sur un trottoir, une rue ou autre endroit public et concernant la délivrance de permis ou licences autorisant la construction en saillie qui donnent sur des rues ou des trottoirs ou qui empiètent sur des rues ou des trottoirs;

j) interdisant de planter ou de semer des haies ou des arbustes sur des propriétés privées qui donnent sur des intersections de rues ou qui sont adjacentes à des intersections de rues ou à moins de huit mètres d'une intersection de rues ou plus près des intersections tel qu'édicte par l'arrêté municipal, exigeant l'enlèvement de haies ou d'arbustes déjà plantés, ou limitant la hauteur de ces haies ou arbustes, qu'ils soient plantés avant ou après la date de l'adoption d'un tel arrêté;

k) attribuant des numéros civiques aux maisons ou aux bâtiments dans la municipalité et mettre à jour ces numéros à l'occasion;

l) attribuant des noms aux rues ou aux avenues dans la municipalité et changeant le nom de certaines rues et avenues déjà existantes ou construites par la suite à l'intérieur de la municipalité;

(l.1) designating and requiring the use of community names within the municipality for the purposes of civic addresses and mailing addresses;

(m) prohibiting or restricting, controlling and regulating the placing or depositing of such rubbish as may be designated in the by-law upon any street or lane or in any park, public place or watercourse and compelling the removal of such rubbish by the party so placing or depositing the rubbish;

(n) regulating or controlling the use of public dumps owned by the municipality;

(o) compelling all owners or occupiers or all owners or occupiers within specified areas of the municipality, to remove and clear away all snow, ice, dirt and other obstructions from the sidewalks adjoining the premises owned or occupied by them;

(p) providing for the clearing of sidewalks adjoining property of non-residents and all other owners or occupiers who for twenty-four hours neglect to clear the same at the expense of the owners of such property;

(q) controlling and regulating traffic on streets, sidewalks and other public places;

(r) providing for planting and protecting trees on streets and other public places;

(s) providing for the protection of trees on private property from insect pests and for entering upon such property for that purpose;

(t) causing vacant lots within specified areas of the municipality to be properly enclosed at the expense of the owner;

(u) erecting one or more memorials to members of the armed forces who gave their lives in the service of Canada in any war and acquiring grounds for a site thereof, providing for the repair and maintenance of such memorials and granting aid for such erection, acquisition, repair and maintenance;

l.1) désignant et exigeant l'utilisation des noms des communautés à l'intérieur de la municipalité aux fins des adresses de voirie et des adresses postales;

m) interdisant ou imposant des restrictions, contrôlant et réglementant le jetage et le dépôt des ordures désignées par arrêté municipal sur toute rue ou voie ou dans tout parc, endroit public ou cours d'eau et contraignant quiconque a jeté ou déposé les ordures à les enlever;

n) réglementant ou contrôlant l'utilisation des dépotoirs publics appartenant à la municipalité;

o) contraignant tous les propriétaires ou tous les occupants ou tous les propriétaires ou tous les occupants dans des secteurs spécifiés de la municipalité, d'enlever et d'ôter toute la neige, la glace, la terre et la boue et autres obstructions des trottoirs attenants à leur propriété ou aux locaux qu'elles occupent;

p) prévoyant le déblaiement des trottoirs attenants aux propriétés des non-résidents et autres propriétaires ou occupants qui négligent de le faire dans un délai de vingt-quatre heures aux frais des propriétaires;

q) contrôlant et réglementant la circulation sur les rues, les trottoirs et autres endroits publics;

r) prévoyant la plantation et la protection des arbres sur les rues et autres endroits publics;

s) prévoyant la protection des arbres situés sur des propriétés privées contre les insectes nuisibles et le pouvoir d'entrer sur ces propriétés à cette fin;

t) faisant en sorte que les lots vacants dans des secteurs spécifiés de la municipalité soient clôturés de manière adéquate aux frais du propriétaire;

u) érigeant un ou plusieurs monuments commémoratifs en mémoire des membres des forces armées canadiennes qui ont donné leurs vies au service du Canada lors d'une guerre, faisant l'acquisition de terrains pour les sites de tels monuments et prévoyant la réparation et l'entretien de ces monuments commémoratifs; ou accordant une aide pour l'érection, l'acquisition, la réparation et l'entretien de ces monuments;

(v) compelling owners and occupants of land to provide such receptacles as may be specified in the by-law for ashes, garbage and refuse;

(w) prohibiting the handling of or interfering with or removal of ashes, garbage and refuse or any receptacle therefor by persons not authorized or required by the by-law to handle or remove the ashes, garbage and refuse;

(x) prohibiting the affixing of any material to poles and preventing the defacing of poles.

24(2) For the purposes of greater clarity, the provisions of the *Local Governance Act* apply to a by-law made under subsection (1) as if the by-law were made under that Act.

2001, c.17, s.2; 2017, c.20, s.53

Conflict between by-laws

25 If a conflict exists between any by-law made under section 24 and the provisions of the *Local Governance Act* or any other Act of the Legislature or any regulation made under any of those Acts, the provisions of those Acts or of the regulations, as the case may be, prevail.

2017, c.20, s.53

PART IV

ADDITIONAL POWERS

Crest and coat of arms

26(1) The council of Edmundston may, by by-law approved by the Lieutenant-Governor in Council, adopt a crest and coat of arms for the municipality.

26(2) A person who, without the authority of the council, assumes or uses the crest and coat of arms of the municipality or any heraldic emblem so nearly resembling the same as to be calculated to deceive commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

v) contraignant les propriétaires et les occupants de propriétés à fournir des récipients ou bacs qui peuvent être spécifiés par arrêté pour les cendres, les ordures et les déchets;

w) interdisant la manutention ou la manipulation, l'enlèvement ou l'évacuation des cendres, des ordures et des déchets ou de tout récipient ou bac destiné aux cendres, aux ordures ou déchets par des personnes non autorisées ou interdisant l'entrave au travail des personnes tenues par l'arrêté municipal à manipuler, manutentionner, enlever ou évacuer des cendres, des ordures ou des déchets ou des récipients ou bacs destinés à ces matières;

x) interdisant la pose de tout matériel sur des poteaux et prenant des mesures de prévention contre le vandalisme dont les poteaux pourraient faire l'objet.

24(2) Pour plus de certitude, les dispositions de la *Loi sur la gouvernance locale* s'appliquent à un arrêté municipal pris en vertu du paragraphe (1) tout comme si l'arrêté municipal était pris en vertu de cette loi.

2001, ch. 17, art. 2; 2017, ch. 20, art. 53

Conflit entre les arrêtés municipaux

25 En cas de conflit entre un arrêté municipal pris en vertu de l'article 24 et les dispositions de la *Loi sur la gouvernance locale* ou de toute autre loi de la Législature ou de tout règlement établi sous leur régime, les dispositions de ces lois ou ces règlements selon le cas, l'emportent.

2017, ch. 20, art. 53

PARTIE IV

POUVOIRS ADDITIONNELS

Emblème et armoiries

26(1) Le conseil d'Edmundston peut, par arrêté, approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil, adopter un emblème et des armoiries pour la municipalité.

26(2) Quiconque, sans l'autorisation du conseil, utilise l'emblème et les armoiries de la municipalité ou s'en approprie commet une infraction de la classe B punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*; il en va de même si l'emblème héraldique utilisé ressemble de près à celui de la municipalité de façon à tromper délibérément.

Debts due

27 When any money is payable to any person who is indebted to the municipality, the treasurer may retain and set off against any sum or sums so payable the amount due, and the treasurer shall forthwith appropriate and credit to the proper account or accounts all money detained, set off and realized under this section.

Grants

28 The council may make grants in such amounts, payable at such times, and for such public, charitable and educational purposes as the council shall from time to time by resolution determine.

Quarries

29 Subject to any applicable Act of the Legislature, the council may purchase or lease and work any quarry, gravel or sand pit inside or outside the municipality, for the purpose of the municipality.

PART V

TRANSITIONAL, SAVINGS AND REPEAL

Composition of council

Repealed: 2018, c.9, s.35

2018, c.9, s.35

30 Repealed: 2018, c.9, s.36

2004, c.2, s.15; 2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.36

Division of municipality into wards

Repealed: 2018, c.9, s.37

2018, c.9, s.37

31 Repealed: 2018, c.9, s.38

2004, c.2, s.15; 2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.38

Recouvrement par compensation

27 Lorsque des sommes sont payables à une personne qui est aussi débiteur de la municipalité, le trésorier peut retenir et régler par compensation les sommes ainsi payables; dans ce cas le trésorier doit aussitôt créditer et imputer au compte ou aux comptes appropriés les sommes ainsi retenues et les dettes réglées par compensation et réalisées en vertu du présent article.

Subventions

28 Le conseil peut accorder des subventions à des fins publiques, charitables ou éducationnelles aux montants et payables aux moments que le conseil détermine à l'occasion par voie de résolution.

Carrières

29 Sous réserve de toute autre loi applicable de la Législature, le conseil peut, à des fins municipales, faire l'achat ou prendre à bail et exploiter toute carrière, gravière ou sablière à l'intérieur ou à l'extérieur de la municipalité.

PARTIE V

DISPOSITIONS TRANSITOIRES, DISPOSITIONS DE SAUVEGARDE ET ABROGATION

Composition du conseil

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 35

2018, ch. 9, art. 35

30 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 36

2004, ch. 2, art. 15; 2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 36

Division de la municipalité en quartiers

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 37

2018, ch. 9, art. 37

31 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 38

2004, ch. 2, art. 15; 2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 38

Taxation zones

Repealed: 2018, c.9, s.39
2018, c.9, s.39

32 Repealed: 2018, c.9, s.40
1998, c.E-1.111, s.37; 2001, c.17, s.3, 4; 2009, c.15, s.6;
2010, c.35, s.5; 2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.40

Continuance of borrowing authority

Repealed: 2018, c.9, s.41
2018, c.9, s.41

33 Repealed: 2018, c.9, s.42
2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.42

Pensions

Repealed: 2018, c.9, s.43
2018, c.9, s.43

34 Repealed: 2018, c.9, s.44
2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.44

Payment and services

Repealed: 2018, c.9, s.45
2018, c.9, s.45

35 Repealed: 2018, c.9, s.46
2017, c.20, s.53; 2018, c.9, s.46

Repeal

36(1) *The City of Edmundston Act, Chapter 49 of 1 Elizabeth II, 1952, is repealed and*

(a) An Act to authorize the Town Council of the Town of Edmundston to provide a system of water works for said town, Chapter 73 of 5 Edward VII, 1905, is repealed;

(b) An Act to incorporate the Town of Edmundston, for Light and Power Purposes, Chapter 130 of 1 George V, 1911, is repealed;

(c) An Act empowering the Town of Edmundston to issue debentures to provide for a system of sewer-

Zones de taxation

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 39
2018, ch. 9, art. 39

32 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 40
1998, ch. E-1.111, art. 37; 2001, ch. 17, art. 3, 4; 2009, ch. 15, art. 6; 2010, ch. 35, art. 5; 2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 40

Prorogation de l'autorisation d'emprunt

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 41
2018, ch. 9, art. 41

33 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 42
2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 42

Pensions

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 43
2018, ch. 9, art. 43

34 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 44
2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 44

Versements et services

Abrogé : 2018, ch. 9, art. 45
2018, ch. 9, art. 45

35 Abrogé : 2018, ch. 9, art. 46
2017, ch. 20, art. 53; 2018, ch. 9, art. 46

Abrogation

36(1) *La loi intitulée « The City of Edmundston Act », chapitre 49 de 1 Elizabeth II, 1952, est abrogée et*

a) la loi intitulée « An Act to authorize the Town Council of the Town of Edmundston to provide a system of water works for said town », chapitre 73 de 5 Edward VII, 1905, est abrogée;

b) la loi intitulée « An Act to incorporate the Town of Edmundston, for Light and Power Purposes », chapitre 130 de 1 George V, 1911, est abrogée;

c) la loi intitulée « An Act empowering the Town of Edmundston to issue debentures to provide for a

age in the said Town, and for other purposes, Chapter 63 of 8 George V, 1917, is repealed;

(d) An Act Respecting the Assessing, Levying and Collecting of Rates and Taxes in the Town of Edmundston, Chapter 67 of 1 George VI, 1937, is repealed;

(e) An Act Relating to the Granting of Licenses to Persons Doing Business in the Town of Edmundston, Chapter 69 of 3 George VI, 1939, is repealed;

(f) Repealed: 2012, c.13, s.3

(g) An Act to authorize and empower the Town of Edmundston to Acquire Certain Lands as a Site for an Airport and to Issue Debentures therefor, Chapter 94 of 12 George VI, 1948, is repealed.

36(2) Notwithstanding subsection (1),

(a) paragraph (1)(f) and section 39 come into force on a day or days to be fixed by proclamation, and

(b) paragraphs (1)(a), (b), (c), (d), (e) and (g) come into force on May 25, 1998.

36(3) Where a provision of this Act conflicts with or is inconsistent with a provision in an Act referred to in subsection (1), this Act prevails.

2012, c.13, s.3

Repeal

37(1) Paragraph 32(1)(c) of this Act is repealed effective January 1, 2000.

37(2) Subsections 22(8) and 23(4) of this Act are repealed effective January 1, 2005.

37(2.1) Paragraph 32(3)(a), subsection 32(3.1), paragraphs 32(5)(a) and (c) and subsection 32(5.1) of this Act are repealed effective January 1, 2006.

37(3) Repealed: 2012, c.13, s.3

system of sewerage in the said Town, and for other purposes », chapitre 63 de 8 George V, 1917, est abrogée;

d) la loi intitulée « An Act Respecting the Assessing, Levying and Collecting of Rates and Taxes in the Town of Edmundston », chapitre 67 de 1 George VI, 1937, est abrogée;

e) la loi intitulée « An Act Relating to the Granting of Licences to Persons Doing Business in the Town of Edmundston », chapitre 69 de 3 George VI, 1939, est abrogée;

f) Abrogé : 2012, ch. 13, art. 3

g) la loi intitulée « An Act to authorize and empower the Town of Edmundston to Acquire Certain Lands as a Site for an Airport and to Issue Debentures therefor », chapitre 94 de 12 George VI 1948, est abrogée.

36(2) Nonobstant le paragraphe (1),

a) l'alinéa (1)f) et l'article 39 entrent en vigueur au jour ou aux jours fixés par proclamation, et

b) les alinéas (1)a), b), c), d), e) et g) entrent en vigueur le 25 mai 1998.

36(3) Lorsqu'une disposition de la présente loi est en conflit ou est incompatible avec une disposition d'une des lois visées au paragraphe (1), la présente loi l'emporte.

2012, ch. 13, art. 3

Abrogation

37(1) L'alinéa 32(1)c) de la présente loi est abrogé à partir du 1^{er} janvier 2000.

37(2) Les paragraphes 22(8) et 23(4) de la présente loi sont abrogés à partir du 1^{er} janvier 2005.

37(2.1) L'alinéa 32(3)a), le paragraphe 32(3.1), les alinéas 32(5)a) et c) et le paragraphe 32(5.1) de la présente loi sont abrogés à partir du 1^{er} janvier 2006.

37(3) Abrogé : 2012, ch. 13, art. 3

37(4) *Subsection (3) comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

2001, c.17, s.4; 2012, c.13, s.3

Repeal

38(1) *The heading “CITY OF EDMUNDSTON” preceding section 4 of New Brunswick Regulation 85-6 under the Municipalities Act is repealed.*

38(2) *Section 4 of the Regulation is repealed.*

38(3) *The heading “SAINT-BASILE” preceding section 24.1 of the Regulation is repealed.*

38(4) *Section 24.1 of the Regulation is repealed.*

38(5) *The heading “VILLAGE DE SAINT-JACQUES” preceding section 101 of the Regulation is repealed.*

38(6) *Section 101 of the Regulation is repealed.*

38(7) *The heading “VILLAGE DE VERRET” preceding section 114 of the Regulation is repealed.*

38(8) *Section 114 of the Regulation is repealed.*

38(9) *This section comes into force on May 25, 1998.*

Savings

39 *Repealed: 2012, c.13, s.3*

2012, c.13, s.3

Savings

40 *The repeal of An Act to authorize and empower the Town of Edmundston to Acquire Certain Lands as a Site for an Airport and to Issue Debentures therefor, Chapter 94 of 12 George VI, 1948, does not affect the authority and power of Edmundston to deal with land acquired for an airport site as land acquired for municipal purposes under the Municipalities Act.*

Savings

41 *The repeal of An Act to authorize the Town Council of the Town of Edmundston to provide a system of water works for said town, Chapter 73 of 5 Edward*

37(4) *Le paragraphe (3) entre en vigueur au jour ou aux jours fixés par proclamation.*

2001, ch. 17, art. 4; 2012, ch. 13, art. 3

Abrogation

38(1) *La rubrique « City of Edmundston » qui précède l'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-6 établi en vertu de la Loi sur les municipalités est abrogée.*

38(2) *L'article 4 du Règlement est abrogé.*

38(3) *La rubrique « SAINT-BASILE » qui précède l'article 24.1 du Règlement est abrogée.*

38(4) *L'article 24.1 du Règlement est abrogé.*

38(5) *La rubrique « VILLAGE DE SAINT-JACQUES » qui précède l'article 101 du Règlement est abrogée.*

38(6) *L'article 101 du Règlement est abrogé.*

38(7) *La rubrique « VILLAGE DE VERRET » qui précède l'article 114 du Règlement est abrogée.*

38(8) *L'article 114 du Règlement est abrogé.*

38(9) *Le présent article entre en vigueur le 25 mai 1998.*

Dispositions de sauvegarde

39 *Abrogé : 2012, ch. 13, art. 3*

2012, ch. 13, art. 3

Dispositions de sauvegarde

40 *L'abrogation de la loi intitulée « An Act to authorize and empower the Town of Edmundston to Acquire Certain Lands as a Site for an Airport and to Issue Debentures therefor », chapitre 94 de 12 George VI, 1948 ne porte pas atteinte à l'autorité et au pouvoir d'Edmundston à traiter les terrains acquis en vue d'un site pour un aéroport comme des terrains acquis à des fins municipales en vertu de la Loi sur les municipalités.*

Dispositions de sauvegarde

41 *L'abrogation de la loi intitulée « An Act to authorize the Town Council of the Town of Edmundston to provide a system of water works for said town », chapi-*

VII, 1905, shall not affect the continued operation of a waterworks system in Edmundston.

Savings

42 The repeal of An Act to incorporate the Town of Edmundston, for Light and Power Purposes, Chapter 130 of 1 George V, 1911, shall not affect the continued operation of the electric power service or utility in Edmundston.

Savings

43 The repeal of An Act empowering the Town of Edmundston to issue debentures to provide for a system of sewerage in the said Town, and for other purposes, Chapter 63 of 8 George V, 1917, shall not affect the continued operation of the sewerage system in Edmundston.

Savings

44 The repeal of the Acts referred to in paragraphs 36(1)(a), (b), (c) and (g) shall not affect the validity of any debenture issued under those Acts.

Savings

45 Subject to section 13, the repeal of

(a) The City of Edmundston Act, Chapter 49 of 1 Elizabeth II, 1952,

(b) An Act to incorporate the Town of Edmundston, for Light and Power Purposes, Chapter 130 of 1 George V, 1911, and

(c) An Act to authorize the Town Council of the Town of Edmundston to provide a system of water works for said town, Chapter 73 of 5 Edward VII, 1905,

does not affect the continued employment of persons appointed or employed under any of the Acts referred to in paragraphs (a), (b) or (c).

Consequential amendments

46 Section 60 of the Industrial Relations Act, chapter I-4 of the Revised Statutes, 1973, is amended

tre 73 de 5 Edward VII, 1905, ne porte pas atteinte au maintien en activité du réseau d'approvisionnement et de distribution d'eau d'Edmundston.

Dispositions de sauvegarde

42 L'abrogation de la loi intitulée « An Act to incorporate the Town of Edmundston, for Light and Power Purposes » chapitre 130 de 1 George V, 1911, ne porte pas atteinte au maintien des activités de l'entreprise de service public d'électricité d'Edmundston.

Dispositions de sauvegarde

43 L'abrogation de la loi intitulée « An Act empowering the Town of Edmundston to issue debentures to provide for a system of sewerage in the said Town, and for other purposes », chapitre 63 de 8 George V, 1917, ne porte pas atteinte au maintien du service d'égouts d'Edmundston et du maintien du fonctionnement de son réseau.

Dispositions de sauvegarde

44 L'abrogation des lois visées aux alinéas 36(1)a), b), c) et g) ne porte pas atteinte à la validité de toute débenture ou obligation émise en vertu de ces lois.

Dispositions de sauvegarde

45 Sous réserve de l'article 13, l'abrogation de

a) la loi intitulée « The City of Edmundston Act », chapitre 49 de 1 Elizabeth II, 1952,

b) la loi intitulée « An Act to incorporate the Town of Edmundston, for Light and Power Purposes » chapitre 130 de 1 George V, 1911, et

c) la loi intitulée « An Act to authorize the Town Council of the Town of Edmundston to provide a system of water works for said town », chapitre 73 de 5 Edward VII, 1905,

ne porte pas atteinte à l'emploi continu des personnes employées ou nommées en vertu d'une des lois visées aux alinéas a), b) ou c).

Modifications corrélatives

46 L'article 60 de la Loi sur les relations industrielles, chapitre I-4 des Lois révisées de 1973, est modifié

(a) in subsection (11) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Municipalities Act or any other Act”;

(b) in subsection (12) by striking out “Municipalities Act” and substituting “Municipalities Act or any other Act”.

Consequential amendments

47(1) *Section 3(2) of the Municipalities Act, chapter M-22 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out “this Act” and substituting “this Act or any other Act”.*

47(2) *Section 14(4.2) of the Act is amended by striking out “this Act” and substituting “this Act or any other Act”.*

47(3) *Section 22(3.1) of the Act is amended by striking out “this Act” and substituting “this Act or any other Act”.*

a) au paragraphe (11), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « Loi sur les municipalités, » et son remplacement par « Loi sur les municipalités ou de toute autre loi, »;

b) au paragraphe (12), par la suppression de « Loi sur les municipalités, » et son remplacement par « Loi sur les municipalités ou de toute autre loi, ».

Modifications corrélatives

47(1) *Le paragraphe 3(2) de la Loi sur les municipalités, chapitre M-22 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « à la présente loi » et son remplacement par « à la présente loi ou à toute autre loi ».*

47(2) *Le paragraphe 14(4.2) de la Loi est modifié par la suppression de « en vertu de la présente loi » et son remplacement par « en vertu de la présente loi ou de toute autre loi ».*

47(3) *Le paragraphe 22(3.1) de la Loi est modifié par la suppression de « de la présente loi » et son remplacement par « de la présente loi ou de toute autre loi ».*

SCHEDULE A / ANNEXE A



2018, c.9, s.2 / 2018, ch. 9, art. 2

N.B. Paragraph 36(1)(f), subsection 37(3) and section 39 of this Act were repealed by the *Statute Repeal Act*, 2012, c.13, in force December 31, 2015.

N.B. L'alinéa 36(1)f), le paragraphe 37(3) et l'article 39 de la présente loi ont été abrogés le 31 décembre 2015 en vertu de la *Loi sur l'abrogation des lois*, 2012, ch. 13.

N.B. This Act is consolidated to January 1, 2023.

N.B. La présente loi est refondue au 1^{er} janvier 2023.

KING'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DU ROI POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés